

**Zeitschrift:** Vox Romanica  
**Herausgeber:** Collegium Romanicum Helvetiorum  
**Band:** 10 (1948-1949)

**Nachruf:** Håkan Tjerneld  
**Autor:** Tilander, Gunnar

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Besitz einzuverleiben. Er verstand es, das Übernommene aus Eigenem zu bereichern und es in angenehmer, leicht faßlicher Form weiterzugeben. In der aufrichtigen Liebe zu seinem Lande und in der stark empfundenen Verpflichtung, es wissenschaftlich und kulturell zu fördern, liegt die Einheit seiner vielseitigen Tätigkeit.

Bern

K. Jaberg

★

### Håkan Tjerneld †

Håkan Tjerneld, docent à l'Université de Stockholm, est mort victime d'un accident à la fin du mois de juillet 1948.

Tjerneld, né en 1910, soutint sa thèse *Moamin et Ghatrij traités de fauconnerie et des chiens de chasse*, à l'Université de Stockholm en 1945. Il avait consacré beaucoup de temps et d'efforts à s'initier à la littérature cynégétique, et il se mit même à étudier l'arabe pour pouvoir tirer profit des traités arabes. Il fut toujours à la recherche des prototypes orientaux de Moamin et de Ghatrij. Docent à l'Université de Stockholm depuis 1945, il poursuivit ses recherches avec une ferveur et une énergie peu communes. Il possédait à un haut degré la première qualité d'un chercheur, la patience, unie à une grande persévérance. Solide et tenace, il allait jusqu'au fond des problèmes.

Tjerneld passa une grande partie de l'année 1947 en Espagne, et pendant son séjour dans ce pays il redoubla d'énergie et d'enthousiasme pour la science. Il avait commencé à s'intéresser aux *fueros* espagnols du moyen âge, et pendant ses randonnées en Espagne il découvrit plusieurs manuscrits qui n'avaient pas été signalés auparavant. Il étudia encore à fond la littérature cynégétique espagnole, imprimée ou manuscrite, et grâce à l'étude attentive d'un vieux manuscrit, il parvint à retrouver une source importante du fameux *Libro de la caza* de Alfonso el Sabio. Ces recherches avaient été poussées déjà très loin par Tjerneld, et il est à prévoir que cette étude verra le jour comme œuvre posthume.

Tjerneld était d'un commerce simple, sans faste, et il gagna par là de grandes sympathies. Il s'était signalé comme skieur et alpiniste. Il fut la victime de son sport favori. En forçant avec un ami les sauvages Jotunheimen en Norvège, il fit une chute, fut lancé dans un précipice et périt avec son ami. La solidité, la persévérance et la pénétration de Tjerneld lui assurèrent une belle carrière, et la philologie romane a fait par la mort prématurée de ce travailleur énergique, dévoué et fidèle une perte sensible.

Gunnar Tilander.

★